Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostanie upodobnione Królestwo Niebios dziesięciu dziewicom które wziąwszy lampy ich wyszły na spotkanie oblubieńca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy podobne będzie Królestwo Niebios\* do dziesięciu panien,\*\* które wzięły swoje lampy\*\*\* \*\*\*\* i wyszły na spotkanie pana młodego.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy podobne stanie się królestwo niebios dziesięciu dziewicom, które wziąwszy lampy swoje wyszły na spotkanie pana młodego\*.[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostanie upodobnione Królestwo Niebios dziesięciu dziewicom które wziąwszy lampy ich wyszły na spotkanie oblubieńca |

1. 1) <x>470 23:13</x>; <x>470 25:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 11:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Być może drewniane laski z naczyniami z olejem na szczytach, tak określano też lampy oliwne, <x>510 20:8</x> (<x>470 25:1</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 5:15-16</x>; <x>490 12:35</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Tj. w sąsiedztwo domu panny młodej, po którą pan młody miał przybyć, l. sąsiedztwo domu pana młodego, do którego miał on przybyć z panną młodą, <x>470 25:1</x>L. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 9:15</x>; <x>490 12:36</x>; <x>500 3:29</x>; <x>570 3:20</x>; <x>630 2:13</x>; <x>730 19:7</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Niektóre rękopisy dodają "i panny młodej" [↑](#footnote-ref-8)